叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏塞克斯的圣徒(saints In Sussex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏塞克斯的圣徒(Saints in Sussex)

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli] - ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbju:tɪd]
Of **this** **book** **only** **250** **copies** **have** **been** **printed** **and** **the** **type** **distributed**
的 这 书 仅有的 - 副本 有 到过 打印 和 这 类型 分布式

本书仅印刷了250册，且已分发完毕。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] . - .
This **is** **No** **.** **131** **.**
这 是 不 . - .

这是第131号。

[seɪnts] [ɪn] ['sʌsɪks]
SAINTS **IN** **SUSSEX**
圣徒 在 苏塞克斯

苏塞克斯的圣徒

[seɪnts] [ɪn] ['sʌsɪks]
SAINTS **IN** **SUSSEX**
圣徒 在 苏塞克斯

苏塞克斯的圣徒

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃi:lə] ['keɪ] - [smɪθ]
SHEILA **KAYE** **-** **SMITH**
希拉 凯 - 史密斯

希拉·凯伊-史密斯

- .
Mdccccxxiij **.**
- .

Mdccccxxiij。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
PRINTED **FOR** **THE** **PUBLISHERS** **,**
打印 为了 这 出版商 ,

为出版商印刷

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] ['lɪmɪtɪd] ,
Elkin **Mathews** **Limited** **,**
埃尔金 马修斯 有限的 ,

埃尔金·马修斯有限公司

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪnɑ:k] [pres] ,
BY **THE** **KYNOCH** **PRESS** **,**
经过 这 基诺克 按 ,

由 KYNOCH 出版社出版

['bɜ:rmɪŋhæm] .
BIRMINGHAM **.**
伯明翰 .

伯明翰。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[ðə; ði]	['kælɪndər]
THE	**CALENDAR**
这	日历

日历

[aɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['ændruː]	[naɪn]
I	**St**	**.**	**Andrew**	**9**
我	英石	.	安德鲁	9

圣安德鲁 9

[iː]	[ˌes 'tiː]	.	['filip]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-
II	**St**	**.**	**Philip**	**and**	**St**	**.**	**James**	**12**
二	英石	.	菲利普	和	英石	.	詹姆斯	-

二、圣菲利普和圣雅各 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtər]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	-
III	**St**	**.**	**Peter**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**14**
三、	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	-

第三章 圣彼得和圣保罗 14

[ˌaɪ 'viː]	[ˌes 'tiː]	.	['meri]	['mægdəliːn]	-
IV	**St**	**.**	**Mary**	**Magdalene**	**17**
第四	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	-

第四圣玛丽玛格达琳教堂 17

[viː]	[ˌes 'tiː]	.	['mæθjuː]	-
V	**St**	**.**	**Matthew**	**20**
V	英石	.	马修	-

马太福音 20

['vaɪ, 'viː]	[ə'senʃn]	[deɪ]	-
VI	**Ascension**	**Day**	**21**
六年级	升天	天	-

VI 升天日 21

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	['pentɪkɔːst]	-
VII	**Pentecost**	**23**
七	五旬节	-

圣灵降临节第七章 23

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	['kɔːrpəs]	['krɪsti]	-
VIII	**Corpus**	**Christi**	**25**
八	语料库	克里斯蒂	-

第八届基督圣体节 25

[ˌaɪ'ɛks]	[ðə; ði]	[kən'sepʃ(ə)n]	[biː]	.	[viː]	.	[em]	.	-
IX	**The**	**Conception**	**B**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**26**
第九章	这	概念	B	.	V	.	M	.	-

第九章 圣母受孕 26

[eks]	['leɪdi]	[deɪ]	[ɪn]	['hɑːrvɪst]	-
X	**Lady**	**Day**	**in**	**Harvest**	**279**
X	女士	天	在	收成	-

X Lady Day in Harvest 279

[ˌes 'tiː]	.
ST	**.**
英石	.

英石。

['ændruː]
ANDREW
安德鲁

安德鲁

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]
The Men of Sussex crying after him
这 男人 的 苏塞克斯 哭泣 后 他

苏塞克斯的男人们在他身后哭泣

['ændruː] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
Andrew , what of the North ?
安德鲁 , 什么 的 这 北 ?

安德鲁，北方的情况如何?

[ɪn][noʊ'vembər] ['ʃæˌdoʊz] [drɪr]
In November shadows drear
在 十一月 阴影 凄凉

十一月的阴影凄凉

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [maːtʃɪŋ] [fɔːrθ]
We have heard thee marching forth
我们 有 听到 你 行军 前进

我们已听见你迈步而来

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [nuː] [jɪr] .
With songs of a glad new year .
和 歌曲 的 一个 高兴的 新的 年 .

伴随着欢快的新年歌曲。

[ðaʊ] ['^əjɪst][tuː; tə] ['maʊntnz] [haɪ] ,
Thou goest to mountains high ,
你 去 到 山脉 高的 ,

你攀登至高山，

[tuː; tə] [pɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [fen] —
To Picts in a Northern fen —
到 皮克特人 在 一个 北方 分 —

致北方沼泽地的皮克特人——

[bʌt; bət] , ['ændruː] , ['tæri] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ]
But , Andrew , tarry and hear the cry
但 , 安德鲁 , 焦油 和 听到 这 哭

但是，安德鲁，请留下来，听听这呼喊声

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [men] .
Of the little Southern Men .
的 这 小的 南方 男人 .

南方小人物们。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
Down by the seas of Gaul ,
向下 经过 这 海域 的 高卢 ,

在高卢海边，

[wer] [ðə; ði]['roʊmən] ['iːgəlz] [stænd] ,
Where the Roman eagles stand ,
在哪里 这 罗马 老鹰 站立 ,

罗马雄鹰屹立之处，

[ɑndɜ-iːdə] [ðeɪ] [kɔːl]
Anderida they call
安德里达 他们 称呼

他们称之为安德里达

['aʊər; ɑːr] ['ʃægi] ['fɔːrɪst][lænd] .

Our	shaggy	forest	land	.
我们的	毛茸茸	森林	土地	.

我们那片茂密的森林。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['seɪvɪŋ] [helθ] ,

We	have	no	saving	health	,
我们	有	不	保存	健康	,

我们没有救命的医疗手段，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ][wɜːrd] [kʌmz] [fɔːrθ] ,

To	us	no	Word	comes	forth	,
到	我们	不	单词	来	前进	,

没有圣言向我们传达，

[ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'stoʊ] [noʊ] [welθ] —

On	us	the	gods	bestow	no	wealth	—
在	我们	这	神	赐给	不	财富	—

神明没有赐予我们财富——

[jet] ['ændruː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Yet	Andrew	goes	to	the	North	.
然而	安德鲁	去	到	这	北	.

然而，安德鲁却去了北方。

[oʊ] , [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] ,

Oh	,	stay	and	give	us	grace	,
哦	,	停留	和	给	我们	优雅	,

哦，请留下来，宽恕我们。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['duːl] ,

For	our	hearts	are	grey	with	dule	,
为了	我们的	心	是	灰色的	和	杜勒	,

我们的心已因悲伤而灰暗，

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn][lɪfts][hɪz; ɪz] [feɪs]

As	each	man	lifts	his	face
作为	每个	男人	电梯	他的	脸

每个人都抬起头来

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [juːl] ,

In	the	dreadful	days	of	Yule	,
在	这	可怕	天	的	圣诞节	,

在可怕的圣诞节期间，

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːl] [stændz] [stɪl]

When	the	burning	Wheel	stands	still
什么时候	这	燃烧	车轮	站立	仍然

当燃烧的车轮静止不动

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [skaɪz] ,

In	the	black	and	dropping	skies	,
在	这	黑色的	和	下降	天空	,

在漆黑阴沉的天空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [skriːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

And	the	Long	Man	screams	upon	the	hill
和	这	长的	男人	尖叫	之上	这	爬坡道

长人发出山丘上的尖叫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] . -

With	the	human	sacrifice	.	10
和	这	人类	牺牲	.	-

通过活人献祭。10

['ændru:] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
Andrew , what of the North ?
安德鲁 , 什么 的 这 北 ?

安德鲁，北方的情况如何?

['aʊər; ɑ:r]['dru:idz] [tel] [sæd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Our Druids tell sad tales ,
我们的 德鲁伊 告诉 伤心 故事 ,

我们的德鲁伊讲述着悲伤的故事，

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [wɜ:rθ]
Our arms have lost their worth
我们的 武器 有 丢失的 他们的 值得

我们的武器已经失去了价值

[ɪn][ðə; ði] ['skrʌbi] [hɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
In the scrubby hills of Wales ;
在 这 灌木丛 丘陵 的 威尔士 ;

在威尔士灌木丛生的山丘上;

[bʌt; bət][ðaɪ] ['maɪti] ['bænərz] [goʊ]
But thy mighty banners go
但 你的 强大的 横幅 去

但你雄伟的旗帜飘扬

['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pæs] [ˌju: 'es][baɪ] ,
Forward and pass us by ,
向前 和 经过 我们 经过 ,

向前走，从我们身边经过。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['stri:məz] [flai][ænd; ənd] [floʊ]
As the Northern streamers fly and flow
作为 这 北方 主播 飞 和 流动

北方的飘带飞舞着，流淌着。

[ɑ:n][ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
On the red wings of the sky .
在 这 红色的 翅膀 的 这 天空 .

在天空的红色翅膀上。

[wi:; wi] [hɪr] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ði:] —
We hear strange tales of thee —
我们 听到 奇怪的 故事 的 你 —

我们听过关于你的种种奇闻轶事——

[wi:; wi] [hɪr] [ðaʊ] [stɪl]
We hear thou preachest still
我们 听到 你 传道者 仍然

我们仍然听到你在布道

[ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən][bɔ:ld] , [ə; eɪ] [tri:]
A Man more fair than Bald , a Tree
一个 男人 更多的 公平的 比 秃 , 一个 树

一个比秃头更白皙的男人，一棵树

[mɔ:r] [tɔ:l][ðæn; ðən] ,
More tall than Ygdrasyl ,
更多的 高的 比 世界树 ,

比世界树还要高，

[ə; eɪ] [bred] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [mi:t] ,
A Bread more strong than meat ,
一个 面包 更多的 强的 比 肉 ,

比肉更强壮的面包

['wɔːtər] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən] [waɪn] —
Water **more** **fierce** **than** **wine** **—**
水 更多的 凶猛的 比 葡萄酒 —

水比酒更烈——

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [miːd] [wɪtʃ] ['drʌŋkən] [gɔdz] [faɪnd] [swiːt]
Than **the** **mead** **which** **drunken** **gods** **find** **sweet**
比 这 蜂蜜酒 哪个 醉 神 寻找 甜的

比醉酒的神明都觉得甜美的蜜酒还要甜美

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [wer] ['hɪroʊz] [daɪn] . . . .
In **the** **halls** **where** **Heroes** **dine** **.** **.** **.** **.**
在 这 大厅 在哪里 英雄 用餐 . . . .

在英雄们用餐的大厅里……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [men]
To **the** **little** **Southern** **Men**
到 这 小的 南方 男人

致南方小男人

[seɪnt] ['ændruː] ['ænsər] [hiː; hi] :
Saint **Andrew** **answered** **he** **:**
圣 安德鲁 回答 他 :

圣安德鲁回答他:

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [fen]
“ **I** **have** **heard** **from** **the** **Northern** **fen**
“ 我 有 听到 从 这 北方 分

“我听说了北方沼泽地区的情况。”

[jʊr; jər] [moʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] [siː] ;
Your **moan** **from** **the** **Gaulish** **sea** **;**
你的 呻吟 从 这 高卢语 海 ;

你从高卢海发出的呻吟;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ] [baɪ] ,
And **though** **I** **pass** **you** **by** **,**
和 尽管 我 经过 你 经过 ,

即使我与你擦肩而过,

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
And **may** **not** **see** **your** **face** **,**
和 可能 不是 看 你的 脸 ,

而且可能看不到你的脸,

[jet] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kraɪ] ,
Yet **my** **Lord** **hath** **heard** **your** **cry** **,**
然而 我的 主 有 听到 你的 哭 ,

然而,我的主已听见你们的呼求,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪs] .
And **He** **sends** **you** **hope** **of** **grace** **.**
和 他 发送 你 希望 的 优雅 .

祂赐给你恩典的希望。

“ [θriː] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [lænd]
“ **Three** **saints** **shall** **teach** **the** **land**
“ 三 圣徒 将 教 这 土地

三位圣徒将教导这片土地

[ðæt] [laɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] ;
That **lies** **by** **the** **Southern** **sea** **;**
那 谎言 经过 这 南方 海 ;

位于南海沿岸;

[θriː] [seɪnts] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃɔːz] [ʃæl; ʃəl] [stænd] —
Three saints on your shores shall stand —
三 圣徒 在 你的 海岸 将 站立 —

三位圣徒将屹立于你的海岸——

[ə; eɪ] [θraɪs] - ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] . -
A thrice - noble company . 11
一个 三次 - 高贵 公司 . -

一家三重贵族公司。11

[ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [hiːlz] [ænd; ənd] [seɪvz] ,
The Word that heals and saves ,
这 单词 那 治愈 和 保存 ,

那医治和拯救的圣言

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɑːts] [aɪ] [send] ,
Which to the Scots I send ,
哪个 到 这 苏格兰人 我 发送 ,

我把这些寄给苏格兰人，

['wilfrid] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz]
Wilfred shall teach by the waves
威尔弗雷德 将 教 经过 这 波浪

威尔弗雷德将在波浪边教导。

[ðæt] [biːt] [ɑːn] - [end] .
That beat on Manhood's End .
那 打 在 - 结尾 .

那段节奏出现在《男子气概的终结》中。

“ [ɑːn] - ['drɔːlɪŋ] [taɪd] ,
“ On Havant's drawling tide ,
“ 在 - 拖长音 潮 ,

“在哈文特悠扬的潮汐中，

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [swelz] ,
Which round the island swells ,
哪个 圆形的 这 岛 涌浪 ,

环绕岛屿的波浪，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd]
The solemn ships shall glide
这 庄严 船舶 将 滑行

庄严的船只将滑行

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] ['belz] :
To the chime of Richard's bells :
到 这 钟声 的 理查德的 铃铛 :

伴着理查德钟楼的钟声：

[ɑːn] ['meɪˌfiːldz] [hɪlz] [ðə; ði] ['aɪərn]
On Mayfield's hills the iron
在 梅菲尔德的 丘陵 这 铁

在梅菲尔德的山丘上，铁

[ʌv; əv] ['dʌnˌstænz] ['ænvɪl] [rɪŋz]
Of Dunstan's anvil rings
的 邓斯坦的 砧 戒指

邓斯坦的铁砧环

[æz; əz] [hiː; hi] ['hæmərz] [geɪts] [fɔːr; fər] ['zaɪən]
As he hammers gates for Zion
作为 他 锤子 大门 为了 锡安

当他为锡安敲响大门时

[ænd; ənd] [faɪts] [ʌn'hoʊli] [θɪŋz] .
And fights Unholy Things .
和 战斗 不圣洁的 事物 .

与邪恶之物战斗。

“ [soʊ] [feɪnt] [nɑːt] — [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
“ So faint not — all is well ,
“ 所以 头晕的 不是 — 全部 是 出色地 ,

“别灰心——一切都好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [peɪd]
And the price of hope is paid
和 这 价格 的 希望 是 有薪酬的

希望的代价是要付出的。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [hæθ] ['hærəud] [hel] ,
By the Lord Who hath harrowed hell ,
经过 这 主 WHO 有 饱受折磨 地狱 ,

以曾蹂躏阴间的主的名义，

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'freɪd] .
And hath made the gods afraid .
和 有 制成 这 神 害怕的 .

甚至令众神都感到恐惧。

[ɪ'tɜːrnəti] [kiːps] [ðə; ði] ['aʊərz]
Eternity keeps the hours
永恒 保持 这 小时

永恒守住时间

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [seɪnts] [goʊ] [fɔːrθ] —
Till the Sussex Saints go forth —
直到 这 苏塞克斯 圣徒队 去 前进 —

直到苏塞克斯圣徒们出发——

['wilfrid] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['dʌnstən] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,
Wilfred and Richard and Dunstan are yours ,
威尔弗雷德 和 理查德 和 邓斯坦 是 你的 ,

威尔弗雷德、理查德和邓斯坦都是你的了。

[bʌt; bət] ['ændruː] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] . ” -
But Andrew goes to the North . ” 12
但 安德鲁 去 到 这 北 . ” -

但安德鲁去了北方。”12

[ˌes 'tiː] . ['filip] & [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] & [ˌes 'tiː] . [dʒuːd]
St . Philip & St . James to St . Simon & St . Jude
英石 . 菲利普 & 英石 . 詹姆斯 到 英石 . 西蒙 & 英石 . 裘德

圣菲利普和圣雅各伯教堂到圣西蒙和圣犹达教堂

[sed] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [seɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [seɪnts] ,
Said the May Day Saints to the Grey Day Saints ,
说 这 可能 天 圣徒队 到 这 灰色的 天 圣徒队 ,

五月圣徒对灰日圣徒说：

['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɪr] :
Singing across the year :
歌唱 穿过 这 年 :

全年歌唱：

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ?
How is it with you in October ?
如何 是 它 和 你 在 十月 ?

你那边十月份过得怎么样?

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

With	us	the	meadows	are	green	,
和	我们	这	草地	是	绿色的	,

在我们这里，草地是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	grass	is	warm	with	the	sun	,
和	这	草	是	温暖的	和	这	太阳	,

阳光照耀下，草地温暖如春。

[ænd; ənd] [stroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [pens]

And	strown	with	the	golden	pence
和	散落	和	这	金的	便士

遍地金币

[ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊltsˌfʊt] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərtɔːri] .

Of	the	coltsfoot	,	our	offertory	.
的	这	款冬	,	我们的	奉献	.

款冬，我们的奉献。

[ðə; ði]['teɪpərz][ɑːr; ər][lɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːst] —

The	tapers	are	lit	for	our	feast	—
这	锥形	是	点燃	为了	我们的	盛宴	—

烛光已点燃，准备享用盛宴——

[tɔːl]['teɪpərz][ɑːr; ər][lɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːst]

Tall	tapers	are	lit	for	our	feast
高的	锥形	是	点燃	为了	我们的	盛宴

我们点燃高高的蜡烛，准备庆祝盛宴。

[ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [baʊz] ;

In	the	drooping	horse	-	chestnut	boughs	;
在	这	下垂	马	-	板栗	树枝	;

在低垂的七叶树枝间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [mæs]

And	the	thrushes	serve	our	Mass
和	这	画眉	服务	我们的	大量的

而画眉鸟则为我们的弥撒服务。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [θɔːrn] [hedʒ] ,

There	in	the	white	thorn	hedge	,
那里	在	这	白色的	刺	对冲	,

在那片白刺树篱里，

[wer] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst]

Where	the	bloom	is	breaking	against
在哪里	这	盛开	是	打破	反对

花开的地方

[ə; eɪ] ['smʌdʒi] , [swiːt] , [greɪ] [skaɪ]

A	smudgy	,	sweet	,	grey	sky
一个	模糊的	,	甜的	,	灰色的	天空

朦胧、甜美、灰蒙蒙的天空

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['hoʊli]['wɔːtər] . . . .

That	shall	give	us	holy	water	.	.	.	.
那	将	给	我们	圣	水	.	.	.	.

这将给我们带来圣水.....

[oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ɑːk'toʊbər] [seɪnts] ,

Oh	,	tell	us	,	October	Saints	,
哦	,	告诉	我们	,	十月	圣徒队	,

哦，请告诉我们，十月圣徒们。

[haʊ] [juː; jʊ] [fer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

How	you	fare	at	the	end	of	the	year	.
如何	你	票价	在	这	结尾	的	这	年	.

年底你的表现如何?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? —

Are	you	cold	in	the	draught	of	the	year	?	—
是	你	寒冷的	在	这	草稿	的	这	年	?	—

你是否觉得一年中最冷的季节很冷?

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts]

On	the	edge	of	the	fog	of	All	Saints
在	这	边缘	的	这	多雾路段	的	全部	圣徒队

在万圣节迷雾的边缘

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][soʊlz] ?

And	the	gloom	of	the	Holy	Souls	?
和	这	愁云	的	这	圣	灵魂	?

圣灵的阴郁呢?

[sed] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [seɪnts] ,

Said	the	Grey	Day	Saints	to	the	May	Day	Saints	,
说	这	灰色的	天	圣徒队	到	这	可能	天	圣徒队	,

灰日圣徒对五月日圣徒说:

['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɪr] :

Singing	across	the	year	:
歌唱	穿过	这	年	:

全年歌唱:

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

How	is	it	with	you	in	the	Spring	?
如何	是	它	和	你	在	这	春天	?

你们那里的春天怎么样?

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər] [red] , -

The	leaves	in	the	wood	are	red	,	13
这	树叶	在	这	木头	是	红色的	,	-

林中的叶子是红色的，13

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [triːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ʃeɪk]

And	the	frightened	trees	are	a	-	shake
和	这	害怕	树木	是	一个	-	摇

受惊的树木摇晃不定。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [brʊk] .

Down	by	the	moaning	brook	.
向下	经过	这	呻吟	溪	.

在呜咽的小溪边。

[ðə; ði][bɜːrdz] [swiːp] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['despərət] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	birds	sweep	the	sky	with	desperate	wings	of	escape	.
这	鸟类	扫	这	天空	和	绝望的	翅膀	的	逃脱	.

鸟儿们拼命地展开双翼，试图逃离天空。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [mæs] ,

There	is	none	to	serve	our	Mass	,
那里	是	没有任何	到	服务	我们的	大量的	,

没有神父来主持我们的弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [priːst] .

And	the	high	wind	is	our	Priest	.
和	这	高的	风	是	我们的	牧师	.

而狂风就是我们的祭司。

[noʊ]['sensər] [swɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

No	censer	swings	for	us
不	香炉	摇摆	为了	我们

我们不接受任何审查。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] - [triːz] ['blɔsəmd] [baʊz] ;

From	the	lime	-	tree's	blossomed	boughs	;
从	这	酸橙	-	树的	盛开	树枝	;

从菩提树盛开的枝条上;

[jet] [hæv; həv][wiː; wi][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,

Yet	have	we	joy	of	our	feast	,
然而	有	我们	喜悦	的	我们的	盛宴	,

然而，我们依然享受着盛宴的喜悦。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [nɪr] —

For	we	know	that	the	Child	is	near	—
为了	我们	知道	那	这	孩子	是	靠近	—

因为我们知道孩子近了——

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz][bɔːrn][ɪn] [dɪ'sembər] ,

The	Child	Who	is	born	in	December	,
这	孩子	WHO	是	出生	在	十二月	,

十二月出生的孩子

[ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [dɪ'sembər] ['stɪlnəs] .

In	the	frozen	December	stillness	.
在	这	冷冻	十二月	寂静	.

在十二月冰冷的寂静中。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

Round	Him	the	year	shall	wake	,
圆形的	他	这	年	将	唤醒	,

万物将围绕着他复苏，

[ænd; ənd][klaɪm][ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪntuː][meɪ] ,

And	climb	up	the	Spring	into	May	,
和	爬	向上	这	春天	进入	可能	,

然后沿着泉水向上攀登，进入五月。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

To	the	feast	of	Philip	and	James	.
到	这	盛宴	的	菲利普	和	詹姆斯	.

为庆祝腓力和雅各的节日。

[ðə; ði]['teɪpərz][ʌv; əv] ['kraɪsts] [oʊn] [mæs]

The	tapers	of	Christ's	own	Mass
这	锥形	的	基督的	自己的	大量的

基督弥撒的蜡烛

[ʃæl; ʃəl][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] ,

Shall	rekindle	the	fading	sun	,
将	重燃	这	褪色	太阳	,

必将重燃渐逝的太阳，

[ænd; ənd] ['meri] [ʃæl; ʃəl][lɪft][hɜːr; hər] [beɪb]

And	Mary	shall	lift	her	Babe
和	玛丽	将	举起	她	宝贝

玛丽将抱起她的婴孩

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] ,

To	the	horn	of	the	wintry	moon	,
到	这	喇叭	的	这	冬季	月亮	,

向冬月的角，

[ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] . -
And ride Him into a Happy New Year . 14
和 骑 他 进入 一个 快乐的 新的 年 . -

并跟随祂进入一个快乐的新年。14

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər] & [ˌes 'ti:] .
ST . PETER & ST .
英石 . 彼得 & 英石 .

圣彼得和圣

[pɔ:l]
PAUL
保罗

保罗

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['lu(:)is]
The Gate of Lewes
这 门 的 刘易斯

刘易斯之门

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər][sɪts][ɑ:n][kə'bɜ:rn] [hɪl] ,
St . Peter sits on Caburn Hill ,
英石 . 彼得 坐着 在 卡本 爬坡道 ,

圣彼得教堂位于卡伯恩山上。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [sɪts] [haɪ] [ɑ:n] ['bi:kən] [daʊn] ,
St . Paul sits high on Beacon Down ,
英石 . 保罗 坐着 高的 在 灯塔 向下 ,

圣保罗教堂坐落在灯塔山的高处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] - [mɪl] ,
And there , each side of Wakeland's Mill ,
和 那里 , 每个 边 的 - 磨 ,

而就在韦克兰磨坊的两侧，

[ðeɪ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lu(:)is] [taʊn] :
They guard the way to Lewes Town :
他们 警卫 这 方式 到 刘易斯 镇 :

他们守卫着通往刘易斯镇的道路：

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ki:z] [ɪn] [steɪt] —
They hold the Sword and Keys in state —
他们 抓住 这 剑 和 钥匙 在 状态 —

他们持有宝剑和钥匙——

['aʊər; ɑ:r]['bændz][ɑ:r; ər] [lu:st] , ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [fə'givn] —
Our bands are loosed , our sins forgiven —
我们的 乐队 是 松开 , 我们的 罪孽 已原谅 —

我们的枷锁已解开，我们的罪孽已得到赦免——

[ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['ga:diŋ] ['lu(:)is] [geɪt]
They sit there guarding Lewes Gate
他们 坐 那里 守护 刘易斯 门

他们坐在那里守卫着刘易斯门。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
As they would guard the Gate of Heaven .
作为 他们 会 警卫 这 门 的 天堂 .

他们将守护天堂之门。

[fɔ:r; fər] ['lu(:)is] [taʊn] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪz] ,
For Lewes Town like Heaven is ,
为了 刘易斯 镇 喜欢 天堂 是 ,

对刘易斯镇来说，它就像天堂一样。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['lu(:)is] [taʊn] .

And	Heaven	is	like	Lewes	Town	.
和	天堂	是	喜欢	刘易斯	镇	.

天堂就像刘易斯镇。

[ðə; ði] ['goʊldən] [striːts] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	golden	streets	go	up	the	hill	,
这	金的	街道	去	向上	这	爬坡道	,

金色的街道蜿蜒而上，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['driːmiŋ] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] ;

In	sunshine	dreaming	,	warm	and	still	;
在	阳光	做梦	,	温暖的	和	仍然	;

在阳光下做梦，温暖而宁静;

[uːz] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ]

Ouse	river	through	the	vale	below
奥斯	河	通过	这	谷	以下

乌斯河穿过山谷

[laɪk] ['saɪənz] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ,

Like	Sion's	Stream	of	Life	doth	flow	,
喜欢	西昂的	溪流	的	生活	确实	流动	,

如同锡安的生命之流，

[ænd; ənd] ['meni] [fruːts] ['aʊər; ɑːr] [fruːt] - [triːz] [ber] —

And	many	fruits	our	fruit	-	trees	bear	—
和	许多	水果	我们的	水果	-	树木	熊	—

我们的果树结出了许多果实——

[plʌm] , ['tʃeri] , ['æp(ə)l] , [kwɪns] , [ænd; ənd] [per] —

Plum	,	cherry	,	apple	,	quince	,	and	pear	—
李子	,	樱桃	,	苹果	,	榲	,	和	梨	—

李子、樱桃、苹果、榅桲和梨——

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ]

And	in	our	streets	the	live	-	long	day
和	在	我们的	街道	这	居住	-	长的	天

在我们的街道上，整整一天

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] .

The	girls	and	boys	are	at	their	play	.
这	女孩们	和	男孩们	是	在	他们的	玩	.

男孩女孩们正在玩耍。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ] ,

When	evening	falls	the	church	bells	ring	,
什么时候	晚上	瀑布	这	教会	铃铛	戒指	,

夜幕降临，教堂的钟声响起。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

And	faithful	voices	pray	and	sing	;
和	忠实	声音	祈祷	和	唱歌	;

虔诚的信徒们祈祷歌唱;

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fiːt]

When	morning	comes	the	faithful	feet
什么时候	早晨	来	这	忠实	脚

当晨曦来临，忠诚的脚步

[tred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] - ['peɪsɪz] [swiːt] .

Tread	to	the	altar	-	paces	sweet	.
踏	到	这	坛	-	步幅	甜的	.

迈着甜蜜的步伐走向圣坛。

[ðə; ði] [læm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	Lamb	is	with	us	day	and	night	,
这	羊肉	是	和	我们	天	和	夜晚	,

羔羊日夜与我们同在。

[soʊ] , [laɪk] [haɪ] ['hɛvənz] , ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɑːr; ər] [braɪt] . -

So	,	like	high	Heaven's	,	our	streets	are	bright	.	15
所以	,	喜欢	高的	天	,	我们的	街道	是	明亮的	.	-

所以，就像天堂一样，我们的街道也灯火通明。15

[ðə; ði] [læm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	Lamb	is	with	us	night	and	day	,
这	羊肉	是	和	我们	夜晚	和	天	,

羔羊日夜与我们同在。

[soʊ] [tuː] [ə'pɔsəlz] [gɑːrd] [ðə; ði] [wei]

So	two	Apostles	guard	the	way
所以	二	使徒们	警卫	这	方式

所以，两位使徒守护着道路

- [twɪkst][kə'bɜːrn] [hɪl] [ænd; ənd] ['biːkən] [daʊn] ,

'	Twixt	Caburn	Hill	and	Beacon	Down	,
-	中间	卡本	爬坡道	和	灯塔	向下	,

'介于卡伯恩山和灯塔丘陵之间，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['lu(ː)is] [taʊn] .

The	way	that	leads	to	Lewes	Town	.
这	方式	那	线索	到	刘易斯	镇	.

通往刘易斯镇的路。

[fɔːr; fər] ['lu(ː)is] [taʊn] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪz] ,

For	Lewes	Town	like	Heaven	is	,
为了	刘易斯	镇	喜欢	天堂	是	,

对刘易斯镇来说，它就像天堂一样。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['lu(ː)is] [taʊn] .

And	Heaven	is	like	Lewes	Town	.
和	天堂	是	喜欢	刘易斯	镇	.

天堂就像刘易斯镇。

[oʊ] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [hɪr] ['aʊər; ɑːr][kraɪ]

Oh	,	great	St	.	Peter	,	hear	our	cry
哦	,	伟大的	英石	.	彼得	,	听到	我们的	哭

哦，伟大的圣彼得，请听我们的呼求

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] ['sʌnset] [siːt] [ɑːn] [fɜːrl] ,

From	your	high	sunset	seat	on	Firle	,
从	你的	高的	日落	座位	在	菲尔	,

从菲尔岛上的高处欣赏日落，

['prɑːmɪs] [baɪ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][dɪd][dɪ'naɪ]

Promise	by	Him	you	did	deny
承诺	经过	他	你	做过	否定

你否认了他的承诺

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪtiːz] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl]

That	our	dear	city's	gates	of	pearl
那	我们的	亲爱的	城市的	大门	的	珍珠

我们亲爱的城市，那珍珠般的城门

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [baɪ] ['eni] [foʊ] ;

Shall	not	be	forced	by	any	foe	;
将	不是	是	强制	经过	任何	敌人	;

不得被任何敌人强迫；

[nɔːr] ['eni] [soʊl] [ðæt] [mɑːŋgər] [sɪn] ,
Nor any soul that mongers sin ,
也不 任何 灵魂 那 贩卖者 罪 ,

任何贩卖罪恶的灵魂，

[ɔːr][ɪn] [dɪ'faɪlmənt] [lʌvz] [tuː; tə][goʊ] ,
Or in defilement loves to go ,
或者 在 玷污 爱 到 去 ,

或者喜欢沉溺于污秽之中，

[ɔːr] [meɪks] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] .
Or makes a lie , shall enter in .
或者 制作 一个 说谎 , 将 进入 在 .

或说谎，都将受到惩罚。

[oʊ] , [greɪt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑːn] [maʊnt] [kə'bɜːrn] ,
Oh , great St . Paul on Mount Caburn ,
哦 , 伟大的 英石 . 保罗 在 山 卡本 ,

哦，伟大的圣保罗在卡伯恩山上！

['prɑːmɪs] [baɪ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ]
Promise by Him you sought to slay
承诺 经过 他 你 寻求 到 杀戮

你试图摧毁祂的承诺

[ðæt] [jʊr; jər] [fɪrs] , ['faɪəri] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn]
That your fierce , fiery sword shall turn
那 你的 凶猛的 , 火热 剑 将 转动

愿你那凶猛炽烈的宝剑转身

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] ['evri] [wei]
Both east and west and every way
两个都 东方 和 西方 和 每一个 方式

东西方，四面八方

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [roʊd] [ðæt] [swɪŋz]
To guard the sunrise road that swings
到 警卫 这 日出 路 那 摇摆

守护那条蜿蜒的日出之路

[pæst] [glaɪnd] [ænd; ənd] [wɪk] [ænd; ənd] - ,
Past Glynde and Wick and Stonery ,
过去的 格林德 和 威克 和 - ,

经过格林德、威克和斯通里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Because it is the road of kings ,
因为 它 是 这 路 的 国王 ,

因为这是王者之路，

[huː] [brɪŋ] [ðer; ðər]['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Who bring their glory from the sea .
WHO 带来 他们的 荣耀 从 这 海 .

他们从海洋中带来荣耀。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər]['glɔːri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,
They bring their glory to our feast ,
他们 带来 他们的 荣耀 到 我们的 盛宴 ,

他们为我们的盛宴带来了荣耀，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ;
As to the New Jerusalem ;
作为 到 这 新的 耶路撒冷 ;

至于新耶路撒冷；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
They are the Wise Kings of the East ,
他们 是 这 明智的 国王 的 这 东方 ,

他们是东方的智者之王。

[huː] ['dʒɝːniːd] [wʌns][tuː; tə] ['beθlihem] ; -
Who journeyed once to Bethlehem ; 16
WHO 旅程 一次 到 伯利恒 ; -

曾有一次前往伯利恒的人；16

[ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ðeɪl] [raɪd][ɪn] [steɪt] ,
And through our streets they'll ride in state ,
和 通过 我们的 街道 他们会 骑 在 状态 ,

他们将乘坐盛装穿过我们的街道，

[frʌm; frəm] [brʊks] [tuː; tə]['praɪəri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
From Brooks to Priory , up and down ,
从 布鲁克斯 到 普赖尔 , 向上 和 向下 ,

从布鲁克斯到普赖尔里，上上下下，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] —
And praise the Saints who guard our Gate —
和 称赞 这 圣徒队 WHO 警卫 我们的 门 —

赞美守护我们大门的圣徒们——

[ðə; ði]['hoʊli] [geɪt] [ʌv; əv] ['luː(ː)is] [taʊn] . -
The holy Gate of Lewes Town . 17
这 圣 门 的 刘易斯 镇 . -

刘易斯镇的圣门。17

[ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn]
ST . MARY MAGDALENE
英石 . 玛丽 抹大拉的玛利亚

圣玛丽·玛格达琳

['meri] ['mægdəliːn] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
Mary Magdalene has looked out of her window ,
玛丽 抹大拉的玛格达琳 有 看起来 出去 的 她 窗户 ,

抹大拉的玛利亚向窗外望去，

[haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - [roʊd] ;
High in her cottage at Horeham Road ;
高的 在 她 小屋 在 - 路 ;

在霍勒姆路的小屋里；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] ['meri] [lʊkt] [daʊn] ,
From her high window has Mary looked down ,
从 她 高的 窗户 有 玛丽 看起来 向下 ,

玛丽从高高的窗户向下望去，

[ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
And seen all the doings and sights of the town :
和 已见 全部 这 行为 和 景点 的 这 镇 :

并游览了镇上的所有景点和活动：

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [hɜːr; hər][ə'boʊd] —
The boys look up as they pass her abode —
这 男孩们 看 向上 作为 他们 经过 她 住所 —

男孩们经过她家时抬头望去——

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊk] [daʊn] .
The boys look up , but the girls look down .
这 男孩们 看 向上 , 但 这 女孩们 看 向下 .

男孩们抬头看，女孩们低头看。

['meri] ['mægdəli:n] [hæz; həz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] —
Mary Magdalene has caught sight of the Preacher —
玛丽 抹大拉的玛格达琳 有 捕捉 视线 的 这 牧师 —

抹大拉的玛利亚看见了传道者——

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [hu:z] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
The Preacher Who's come from the town in the west ;
这 牧师 谁是 来 从 这 镇 在 这 西方 ;

来自西部小镇的传教士;

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] ['pri:tʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] :
She hears Him preaching out there on the Green :
她 听到 他 布道 出去 那里 在 这 绿色的 :

她听到他在绿地上布道:

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæv; həv] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n]
His words have troubled her heart — she has seen
他的 字 有 麻烦 她 心 — 她 有 已见

他的话语令她心烦意乱——她已经看到

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ,
His face , and the sobs are all thick in her breast ,
他的 脸 , 和 这 啜泣 是 全部 厚的 在 她 胸部 ,

他的脸，还有她胸中涌起的阵阵啜泣，都难以抑制。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:ltɪst] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [si:n] .
And her tears are the saltest that ever were seen .
和 她 眼泪 是 这 最咸的 那 曾经 是 已见 .

她的眼泪是世上最咸的。

[frʌm; frəm] - [roʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]
From Horeham Road to Boreham Street
从 - 路 到 博勒姆 街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔ:rs] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [mi:t] —
And High Horse Bridge where the waters meet —
和 高的 马 桥 在哪里 这 水 见面 —

还有两水交汇处的高马桥——

[i:st] [ɔ:r] [west] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [si:n]
East or west , was there ever seen
东方 或者 西方 , 曾是 那里 曾经 已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meri] ['mægdəli:n] ?
Such a preaching , such a teaching for Mary Magdalene ?
这样的 一个 布道 , 这样的 一个 教学 为了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ?

这样的布道，这样的教导，竟然是给抹大拉的玛利亚听的?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:lz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] :
A boy calls up to her there at the window :
一个 男生 呼叫 向上 到 她 那里 在 这 窗户 :

一个男孩在窗边朝她喊道:

“ [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [swi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɪr] ,
“ Come down , my sweet , for the night is here ,
“ 来 向下 , 我的 甜的 , 为了 这 夜晚 是 这里 ,

“下来吧，我的甜心，夜幕已经降临。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][dɪm][ɪn][ðə; ði][mɪsts] [ə'bʌv] ,
And the stars are dim in the mists above ,
和 这 明星 是 暗淡 在 这 薄雾 多于 ,

头顶的薄雾中，繁星黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] —
And the darkening field is the place for love —
和 这 变暗 场地 是 这 地方 为了 爱 —

而那片渐暗的田野，正是爱情的所在——

[kʌm] [daʊn] , [maɪ] ['lʌvli] , [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ,
Come down , my lovely , come down , my dear ,
来 向下 , 我的 迷人的 , 来 向下 , 我的 亲爱的 ,

下来吧，我的爱人，下来吧，我的宝贝。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['bju:ti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [lʌv] . ” -
And show me beauty and give me love . ” 18
和 展示 我 美丽 和 给 我 爱 . ” -

请展现美丽，赐予我爱。”18

[bʌt; bət] ['meri] ['mægdəli:n] [stɪl] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
But Mary Magdalene still stands at the window ,
但 玛丽 抹大拉的玛格达琳 仍然 站立 在 这 窗户 ,

但抹大拉的玛利亚仍然站在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [waɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,
And the dusk is white on her tear - stained face ,
和 这 黄昏 是 白色的 在 她 撕 - 染色 脸 ,

暮色映照在她泪痕斑驳的脸上，一片雪白。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæz; həz]['broʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz]
For the Preacher has broken her heart , and it turns
为了 这 牧师 有 破碎的 她 心 , 和 它 转弯

因为牧师伤了她的心，而这改变了

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['fri:zɪz] , [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [bɜ:rn] ,
To the Word that freezes , the Word that burns ,
到 这 单词 那 冰冻 , 这 单词 那 烧伤 ,

致那冰封的圣言，致那灼热的圣言，

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
The Word that is Flesh in the market - place ,
这 单词 那 是 肉 在 这 市场 - 地方 ,

在市场上，道成肉身，

[wer] [ðə; ði] ['pri:tʃɝz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns] [bɜ:rn] .
Where the Preacher's voice through the silence burns .
在哪里 这 传教士的 嗓音 通过 这 沉默 烧伤 .

牧师的声音穿透寂静，灼热难耐。

[frʌm; frəm] - [roʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]
From Horeham Road to Boreham Street
从 - 路 到 博勒姆 街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔ:rs] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [mi:t] —
And High Horse Bridge where the waters meet —
和 高的 马 桥 在哪里 这 水 见面 —

还有两水交汇处的高马桥——

[i:st] [ɔ:r] [west] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [si:n]
East or west , was there ever seen
东方 或者 西方 , 曾是 那里 曾经 已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meri] ['mægdəli:n] ?
Such a turning , such a burning for Mary Magdalene ?
这样的 一个 转弯 , 这样的 一个 燃烧 为了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ?

对抹大拉的玛利亚竟有如此转变，如此炽热的爱?

['meri] ['mægdəli:n] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] —

Mary	Magdalene	has	gone	down	to	the	Preacher	—
玛丽	抹大拉的玛格达琳	有	已消失	向下	到	这	牧师	—

抹大拉的玛利亚已经下到传道者那里去了——

[ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['westərn] [taʊn] :

The	strange	Young	Man	from	the	western	town	:
这	奇怪的	年轻的	男人	从	这	西	镇	:

来自西部小镇的古怪年轻人:

[wɪð; wɪθ][sɪlk][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sent] [ʃi:; ʃi][ɪz] [swi:t] ,

With	silk	she	is	shining	,	with	scent	she	is	sweet	,
和	丝绸	她	是	灼灼	,	和	香味	她	是	甜的	,

她身披丝绸，光彩照人；她香气袭人，甜美动人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk]['wɔ:tər] , [laɪk] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Her	eyes	are	like	water	,	like	flowers	are	her	feet	,
她	眼睛	是	喜欢	水	,	喜欢	花朵	是	她	脚	,

她的眼睛像水一样清澈，她的脚像花朵一样美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ʃi:; ʃi][fɔ:lz] [daʊn]

And	when	she	has	come	to	the	Green	she	falls	down
和	什么时候	她	有	来	到	这	绿色的	她	瀑布	向下

当她来到绿地时，她倒下了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Before	the	Young	Preacher	and	kisses	His	feet	.
前	这	年轻的	牧师	和	吻	他的	脚	.

在年轻传道者面前，亲吻他的脚。

[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪz] [aʊt][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] ,

She	kisses	His	feet	and	she	cries	out	for	pardon	,
她	吻	他的	脚	和	她	哭泣	出去	为了	赦免	,

她亲吻他的脚，哭着求饶。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wet] ;

With	tears	and	with	kisses	His	feet	are	all	wet	;
和	眼泪	和	和	吻	他的	脚	是	全部	湿的	;

他的双脚被泪水和亲吻浸湿了;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][ɪz] [sed] ,

The	boys	are	all	staring	and	no	word	is	said	,
这	男孩们	是	全部	凝视	和	不	单词	是	说	,

男孩们都盯着对方看，一句话也没说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [wet] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] —

For	she	wipes	His	wet	feet	with	the	hair	of	her	head	—
为了	她	湿巾	他的	湿的	脚	和	这	头发	的	她	头	—

她用自己的头发擦拭他湿漉漉的脚——

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [braʊn] [her] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][fər'get] ,

Her	lovely	brown	hair	that	no	boy	can	forget	,
她	迷人的	棕色的	头发	那	不	男生	能	忘记	,

她那头迷人的棕色头发，没有哪个男孩会忘记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [bi:tʃ] - [wʊd] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

It	is	like	a	brown	beech	-	wood	,	the	hair	of	her	head	.
它	是	喜欢	一个	棕色的	山毛榉	-	木头	,	这	头发	的	她	头	.

她的头发像棕色的山毛榉木一样。

[frʌm; frəm] - [roʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]

From	Horeham	Road	to	Boreham	Street
从	-	路	到	博勒姆	街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔːrs] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [miːt] —
And **High** **Horse** **Bridge** **where** **the** **waters** **meet** **—**
和 高的 马 桥 在哪里 这 水 见面 —

还有两水交汇处的高马桥——

[iːst] [ɔːr] [west] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [siːn]
East **or** **west** **,** **was** **there** **ever** **seen**
东方 或者 西方 , 曾是 那里 曾经 已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ['mægdəliːn] ? -
Such **a** **sighing** **,** **such** **a** **crying** **for** **Mary** **Magdalene** **?** **19**
这样的 一个 叹息 , 这样的 一个 哭泣 为了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ? -

这是在为抹大拉的玛利亚叹息，哭泣吗？19

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [hæz; həz] [stuːpt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd]
And **the** **Preacher** **has** **stooped** **,** **and** **has** **blessed** **her** **and** **raised**
和 这 牧师 有 弯腰 , 和 有 蒙福 她 和 提高
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

牧师俯下身，祝福她，扶她起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stænd][soʊ] :
And **the** **boys** **are** **all** **laughing** **to** **see** **them** **stand** **so** **:**
和 这 男孩们 是 全部 笑 到 看 他们 站立 所以 :

看到他们那样站着，男孩们都笑了起来：

“ [ɑː] , ['lʌvli] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn]
“ **Ah** **,** **lovely** **,** **and** **have** **you** **forgotten** **so** **soon**
“ 啊 , 迷人的 , 和 有 你 被遗忘的 所以 很快

“啊，真可爱，你这么快就忘了吗？”

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
The **ways** **of** **a** **woman** **,** **the** **ways** **of** **the** **moon** **,**
这 方式 的 一个 女士 , 这 方式 的 这 月亮 ,

女人的行事方式，月亮的运行规律，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪ] ['gælən(t)s][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]
And **all** **the** **gay** **gallants** **with** **whom** **you** **would** **go**
和 全部 这 同性恋 豪侠 和 谁 你 会 去

还有所有你想与之同行的风流绅士

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ðæts] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [muːn] ?
And **show** **them** **the** **madness** **that's** **under** **the** **moon** **?**
和 展示 他们 这 疯狂 那就是 在下面 这 月亮 ?

让他们见识一下月光下的疯狂?

” [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [hæz; həz] [brɔːt] ['mægdəliːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
” **The** **Preacher** **has** **brought** **Magdalene** **to** **His** **mother** **,**
” 这 牧师 有 带来 抹大拉的玛格达琳 到 他的 母亲 ,

“传道者已将抹大拉的玛利亚带到祂母亲那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [weɪt] [gaʊn] [tuː; tə] [wer] ,
And **His** **mother** **has** **given** **her** **a** **white** **gown** **to** **wear** **,**
和 他的 母亲 有 给定 她 一个 白色的 袍 到 穿 ,

他的母亲给了她一件白色长袍穿。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [tə'geðər] [ɔːl] [θriː] ,
And **they've** **sat** **down** **to** **supper** **together** **all** **three** **,**
和 他们有 卫星 向下 到 晚餐 一起 全部 三 ,

他们三个一起坐下来吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'gri:]

And	the	boys	stand	outside	in	the	street	and	agree
和	这	男孩们	站立	外部	在	这	街道	和	同意

男孩们站在街上，同意了。

[ðæt] [ðə; ði][dʒoʊks] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] — “ [kʌm] [aʊt] , ['meri] , [maɪ] [dɪr] ,

That	the	joke's	gone	too	far	—	“	Come	out	,	Mary	,	my	dear	,
那	这	笑话	已消失	也	远的	—	“	来	出去	,	玛丽	,	我的	亲爱的	,

这个玩笑开得太过分了——“出来吧，玛丽，亲爱的，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ði:z] [st'reɪndʒəz] [wɪl] ['nevər] [ə'gri:] .

For	you	and	these	strangers	will	never	agree	.
为了	你	和	这些	陌生人	将要	绝不	同意	.

你和这些陌生人永远不会达成一致。

” [bʌt; bət] ['meri] ['mægdəli:n] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —

”	But	Mary	Magdalene	has	looked	out	of	the	window	—
”	但	玛丽	抹大拉的玛格达琳	有	看起来	出去	的	这	窗户	—

“但抹大拉的玛利亚已经向窗外望去——

[ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][ə'loʊn] —

She	stands	in	the	window	all	white	and	alone	—
她	站立	在	这	窗户	全部	白色的	和	独自的	—

她独自一人，全身雪白地站在窗边——

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv]

“	I	will	never	return	while	the	stars	are	above
“	我	将要	绝不	返回	尽管	这	明星	是	多于

只要星辰依旧闪耀，我便永不归来。

[tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

To	the	ways	that	were	far	from	the	true	ways	of	love	.
到	这	方式	那	是	远的	从	这	真的	方式	的	爱	.

那些远离真爱的道路。

[oʊ] , ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvər] [pʊr] ['meri] [hæz; həz] [noʊn] ,

Oh	,	many	a	lover	poor	Mary	has	known	,
哦	,	许多	一个	情人	贫穷的	玛丽	有	已知	,

哦，可怜的玛丽认识的情人可真不少啊！

[bʌt; bət]['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [lʌv] .

But	never	till	now	has	she	learned	to	know	love	.
但	绝不	直到	现在	有	她	学习	到	知道	爱	.

但直到现在，她才真正懂得什么是爱。

” [frʌm; frəm] - [roʊd] [tu:; tə] ['bɔ:rəm] [stri:t]

”	From	Horeham	Road	to	Boreham	Street
”	从	-	路	到	博勒姆	街道

从霍勒姆路到博勒姆街

[ænd; ənd] [haɪ] [hɔ:rs] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [mi:t] —

And	High	Horse	Bridge	where	the	waters	meet	—
和	高的	马	桥	在哪里	这	水	见面	—

还有两水交汇处的高马桥——

[i:st] [ɔ:r] [west] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [si:n]

East	or	west	,	was	there	ever	seen
东方	或者	西方	,	曾是	那里	曾经	已见

无论东西方，是否曾有人见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri][fɔ:r; fər] ['meri] ['mægdəli:n] ? -

Such	a	story	,	such	a	glory	for	Mary	Magdalene	?	20
这样的	一个	故事	,	这样的	一个	荣耀	为了	玛丽	抹大拉的玛格达琳	?	-

玛丽·玛格达琳的故事如此精彩，如此荣耀！20

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː]
ST . **MATTHEW**
英石 . 马修

圣马太福音

['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
Matthew **the** **Publican** **sits** **at** **the** **gate** **of** **September** **,**
马修 这 酒馆老板 坐着 在 这 门 的 九月 ,

税吏马太坐在九月的门口，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [jɪr] —
Counting **the** **gold** **of** **the** **passing** **and** **vanishing** **year** **—**
计数 这 金子 的 这 通过 和 消失 年 —

数算逝去岁月的黄金——

[ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌst; məst] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [saɪŋz] —
The **gold** **that** **the** **Summer** **must** **pay** **with** **her** **tears** **and** **sighings** **—**
这 金子 那 这 夏天 必须 支付 和 她 眼泪 和 叹息 —

夏日必须用泪水和叹息来换取的黄金——

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
The **gold** **of** **the** **falling** **leaves** **.**
这 金子 的 这 坠落 树叶 .

落叶的金色。

[ðə; ði] [lɔːrd] [goʊz] [baɪ] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sez] ['ʌntəˌˈʌntu] ['mæθjuː] :
The **Lord** **goes** **by** **and** **,** **turning** **,** **says** **unto** **Matthew** **:**
这 主 去 经过 和 , 转弯 , 说道 到 马修 :

主走过来，转身对马太说：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] ['ɪntuː] ['wɪntər] ,
“ **Follow** **Me** **—** **follow** **Me** **down** **the** **long** **months** **into** **Winter** **,**
“ 跟随 我 — 跟随 我 向下 这 长的 几个月 进入 冬天 ,

“跟随我——跟随我度过漫长的冬季，

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
“ **Follow** **Me** **—** **follow** **Me** **down** **through** **the** **fogs** **of** **November** **,**
“ 跟随 我 — 跟随 我 向下 通过 这 雾 的 十一月 ,

“跟我来——跟我一起穿过十一月的迷雾，

“ [wen] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['begə] ,
“ **When** **the** **coin** **of** **the** **year** **is** **spent** **and** **the** **trees** **are** **beggared** **,**
“ 什么时候 这 硬币 的 这 年 是 花费 和 这 树木 是 穷困潦倒 ,

“当一年的钱财耗尽，树木也变得贫瘠时，

“ [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [liːf] [tuː; tə] [drɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] —
“ **With** **never** **a** **golden** **leaf** **to** **drop** **at** **the** **gate** **—**
“ 和 绝不 一个 金的 叶子 到 降低 在 这 门 —

“门口从未落下过一片金叶——

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ **Follow** **Me** **.**
“ 跟随 我 .

“跟我来。

” ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['raɪzɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ;
” **Matthew** **the** **Publican** **rises** **to** **follow** **his** **Lord** **;**
” 马修 这 酒馆老板 上升 到 跟随 他的 主 ;

“税吏马太起来跟随他的主；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] —
But **first** **he** **will** **make** **a** **feast** **at** **the** **gate** **of** **September** **—**
但 第一的 他 将要 制作 一个 盛宴 在 这 门 的 九月 —

但首先，他将在九月之门设宴——

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

He	will	make	a	feast	for	the	sinners	and	Saints	of	the	year	.
他	将要	制作	一个	盛宴	为了	这	罪人	和	圣徒队	的	这	年	.

他将为一年中的罪人和圣徒们举行盛宴。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [pæðz] [ɑːr; ər] ['drɪri] ,

The	way	is	long	and	the	Autumn	paths	are	dreary	,
这	方式	是	长的	和	这	秋天	路径	是	凄凉	,

路途漫长，秋日的小径阴沉凄凉。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn]

So	before	he	treads	the	dark	road	into	the	rain
所以	前	他	踏板	这	黑暗的	路	进入	这	雨

所以在他踏上那条通往雨中的黑暗道路之前

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [fiːst] , [ðə; ði][læst] [fiːst] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

He	makes	a	great	golden	feast	,	the	last	feast	of	Summer	,
他	制作	一个	伟大的	金的	盛宴	,	这	最后的	盛宴	的	夏天	,

他举办了一场盛大的金色盛宴，这是夏季的最后一场盛宴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['treʒəri] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

And	he	throws	his	golden	treasury	over	the	fields	.
和	他	投掷	他的	金的	财政部	超过	这	字段	.

他将自己的黄金宝库倾倒在田野上。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [liːvz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

The	dying	,	fluttering	,	shimmering	leaves	of	September	,
这	垂死	,	飘动	,	闪闪发光	树叶	的	九月	,

九月里那些凋零、飘动、闪烁的树叶，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['koʊlts͵fʊt][ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] ,

The	last	of	the	daisies	and	coltsfoot	and	dandelions	,
这	最后的	的	这	雏菊	和	款冬	和	蒲公英	,

最后几朵雏菊、款冬和蒲公英，

[ɑːr; ər] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['treʒər] , [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

Are	Matthew	the	Publican's	treasure	,	his	gold	and	silver	,
是	马修	这	酒馆老板	宝藏	,	他的	金子	和	银	,

是税吏马太的财宝，他的金银吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ]

Which	he	throws	at	his	Master's	feet	,	the	feet	he	must	follow
哪个	他	投掷	在	他的	硕士学位	脚	,	这	脚	他	必须	跟随

他将它们丢在主人的脚下，他必须跟随的脚下。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔgz] —

Down	,	down	the	Autumn	,	into	the	fogs	—
向下	,	向下	这	秋天	,	进入	这	雾	—

沿着秋天的脚步，一路向下，进入迷雾之中——

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -

To	the	end	of	the	year	.	21
到	这	结尾	的	这	年	.	-

到年底。21

[ðə; ði] [ə'senʃn] [deɪ]

THE	ASCENSION	DAY
这	升天	天

升天节

[soʊ] [ðaʊ] [hæst][left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [medəuz] ,

So	Thou	hast	left	us	and	our	meadows	,
所以	你	哈斯特	左边	我们	和	我们的	草地	,

所以你离开了我们和我们的草地，

[lɔːrd] , [huː] [hæst]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [medəuz] —
Lord , Who hast blessed us and our meadows —
主 , WHO 哈斯特 蒙福 我们 和 我们的 草地 —

主啊，你曾赐福我们和我们的草地——

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrəl] - ['hɑrtɪd] [heɪ] ,
Lord of the sorrel - hearted hay ,
主 的 这 酢浆草 - 心地 干草 ,

酸模心干草之主，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒlən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] .
Lord of the pollened flowers of May .
主 的 这 已授粉 花朵 的 可能 .

五月花之主。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ðaʊ] [hæst] [ə'sendɪd] ,
From our fields Thou hast ascended ,
从 我们的 字段 你 哈斯特 上升 ,

你从我们的田野升起，

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænθə] [laɪt]
Passing into the anthered light
通过 进入 这 花药 光

进入那光芒之中

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sʌn] , [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ə'tendid] —
Beyond the sun , by the winds attended —
超过 这 太阳 , 经过 这 风 参加 —

在太阳之外，伴着风——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌsɪks] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt]
And the Sussex fields are white
和 这 苏塞克斯 字段 是 白色的

苏塞克斯的田野是白色的。

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪədem]
With daisies , and the diadem
和 雏菊 , 和 这 冠冕

雏菊和头饰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [kraʊnz] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Of the hawthorn crowns the hedge ,
的 这 山楂 皇冠 这 对冲 ,

山楂树冠环绕着篱笆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['pɑːndz] ['riːdi] [edʒ] ,
And at the blue pond's reedy edge ,
和 在 这 蓝色的 池塘 芦苇 边缘 ,

在蓝色池塘芦苇丛生的边缘，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɔɪdəd] , ['sɪlkən] [hem]
Like a broidered , silken hem
喜欢 一个 刺绣 , 丝 她们

像绣花丝绸的裙边

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz][ɑːr; ər] [bloʊn] .
The yellow irises are blown .
这 黄色的 鸢尾花 是 吹 .

黄色的鸢尾花凋谢了。

[lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'loʊn] .
Lord , Thou art gone , and gone alone .
主 , 你 艺术 已消失 , 和 已消失 独自的 .

主啊，你已离去，独自离去。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [medəuz] ,

Dost	Thou	think	of	us	and	our	meadows	,
多斯特	你	思考	的	我们	和	我们的	草地	,

你是否惦记着我们和我们的草地?

[lɔːrd] , [huː] [hæst][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [medəuz] ?

Lord	,	Who	hast	left	us	and	our	meadows	?
主	,	WHO	哈斯特	左边	我们	和	我们的	草地	?

主啊，是谁抛弃了我们和我们的草地?

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ]

In	shining	pastures	of	the	sky
在	灼灼	牧场	的	这	天空

在闪耀的天空牧场上

[ðaʊ] [wɔːk] , [lɔːrd] , [ə'sendɪd] [haɪ] .

Thou	walkest	,	Lord	,	ascended	high	.
你	步行	,	主	,	上升	高的	.

主啊，你行走在高处。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [fiːt] ,

The	stars	are	flowers	about	Thy	feet	,
这	明星	是	花朵	关于	你的	脚	,

繁星如同花朵环绕你的脚边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [siː]

And	looking	up	to	Thee	we	see
和	寻找	向上	到	汝	我们	看

仰望你，我们看到

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['saɪləntli] —

The	River	flowing	silently	—
这	河	流动	默默	—

河流静静地流淌着——

[ðə; ðɪ] ['mɪlki] ['rɪvər] , [brɔːd] [ænd; ənd] [swiːt]

The	Milky	River	,	broad	and	sweet
这	乳白色	河	,	广阔	和	甜的

乳河，宽阔而甜美

[æz; əz] ['rɔθɝ] ['rɪvər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

As	Rother	River	here	below	,
作为	罗瑟	河	这里	以下	,

就像下面的罗瑟河一样，

[waɪl] [p'lænɪts][ðə; ðɪ][dɪm] [mɑːʃiz] [strəu] ,

While	planets	the	dim	marshes	strow	,
尽管	行星	这	暗淡	沼泽	稻草	,

当行星在昏暗的沼泽中漂流时，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['flaʊər] [ænd; ənd] [feɪd] . . . .

And	constellations	flower	and	fade	.	.	.	.
和	星座	花	和	褪色	.	.	.	.

星座也会像花朵一样绽放，也会凋零.....

[oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['kʌntri] [ðer; ðər] ,

O	Lord	,	Thou	hast	Thy	country	there	,
哦	主	,	你	哈斯特	你的	国家	那里	,

主啊，你在那里有你的故乡。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , -

The	fields	and	meadows	of	the	sky	,	22
这	字段	和	草地	的	这	天空	,	-

天空的田野和草地，22

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ['evər] [fer] ,

The	fields	and	meadows	ever	fair	,
这	字段	和	草地	曾经	公平的	,

田野和草地永远美丽，

[ðə; ði] [dɪr] , [dɪ'vaɪn] , [ʌn'daɪɪŋ] [gleɪd] .

The	dear	,	divine	,	undying	glade	.
这	亲爱的	,	神圣的	,	不朽	林间空地	.

那片亲爱的、神圣的、永恒的林间空地。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [tuː] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [medəuz] ,

At	night	we	too	walk	in	Thy	meadows	,
在	夜晚	我们	也	走	在	你的	草地	,

夜晚，我们也漫步在你的草地上，

[wiː; wi] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [medəuz] .

We	walk	beside	Thee	in	Thy	meadows	.
我们	走	旁	汝	在	你的	草地	.

我们与你并肩漫步在你的草地上。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ðaɪ] [kɔːl] ,

At	midnight	I	may	hear	Thy	call	,
在	午夜	我	可能	听到	你的	称呼	,

午夜时分，我或许能听到你的呼唤，

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] —

And	ride	to	Thee	on	the	moon's	light	—
和	骑	到	汝	在	这	月亮的	光	—

乘着月光，向你而去——

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [fɔːl] ,

To	where	the	living	waters	fall	,
到	在哪里	这	活的	水	落下	,

到活水落下的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [fiːldz] [ɑːr; ər] [braɪt] .

And	the	unfading	fields	are	bright	.
和	这	不褪色	字段	是	明亮的	.

而那些永不褪色的田野依然明亮。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	stars	are	flowers	about	our	feet	,
这	明星	是	花朵	关于	我们的	脚	,

繁星如同我们脚边的花朵，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [swiːt]

And	at	my	side	Thou	art	the	sweet
和	在	我的	边	你	艺术	这	甜的

而你就在我身边，甜蜜的你。

['pɜːrfjuːmd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [meɪ] . . . .

Perfumed	,	eternal	Breath	of	May	.	.	.	.
香	,	永恒	气息	的	可能	.	.	.	.

芬芳馥郁，永恒的五月气息.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ðə; ði] [peɪl] - [aɪd] [deɪ]

With	a	sob	the	pale	-	eyed	day
和	一个	哭泣	这	苍白	-	眼睛	天

带着啜泣，苍白的眼神.....

['weikənz][æt; ət][ðə; ði] - [maʊθ] ,

Wakens	at	the	Rother's	mouth	,
醒来	在	这	-	嘴	,

在罗瑟河口醒来

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [fiːldz] [aɪ][goʊ] ,

And	back	to	earthly	fields	I	go	,
和	后退	到	尘世的	字段	我	去	,

于是，我又回到了尘世的田野。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [sloʊ]

And	back	to	earthly	toil	,	and	slow
和	后退	到	尘世的	辛劳	,	和	慢的

又回到尘世的辛劳，以及缓慢的生活。

[hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] , ['drɔːlɪŋ] [saʊθ] ,

Hot	days	of	the	slow	,	drawling	South	,
热的	天	的	这	慢的	,	拖长音	南	,

南方缓慢而慵懒的炎热日子

['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'laɪv] ,

Toiling	to	keep	the	fields	alive	,
辛勤劳作	到	保持	这	字段	活	,

辛勤劳作，维持田地生机勃勃

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [medəuz] ['kænɑːt] [θraɪv]

For	our	poor	meadows	cannot	thrive
为了	我们的	贫穷的	草地	不能	蓬勃发展

因为我们贫瘠的草地无法繁茂生长。

[ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ,

On	just	the	memory	of	Thy	feet	,
在	只是	这	记忆	的	你的	脚	,

仅凭对你双足的记忆，

[wɪtʃ] [trɑːd][ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [swiːt] .

Which	trod	them	once	and	found	them	sweet	.
哪个	践踏	他们	一次	和	成立	他们	甜的	.

谁曾踏过它们一次，觉得它们很甜美。

['aʊər; ɑːr] [terz] , ['aʊər; ɑːr] [swet] , [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ,

Our	tears	,	our	sweat	,	must	give	them	life	,
我们的	眼泪	,	我们的	汗	,	必须	给	他们	生活	,

我们的眼泪，我们的汗水，必须赋予它们生命。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [hæst] [gɔːn] [ɑːn] [haɪ]

For	Thou	,	our	Lord	,	hast	gone	on	high
为了	你	,	我们的	主	,	哈斯特	已消失	在	高的

因为你，我们的主，已经升天了

[tuː; tə]['goʊldən] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

To	golden	countries	of	the	sky	,
到	金的	国家	的	这	天空	,

致天空的金色国度，

[tuː; tə]['goʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən][stɑːrz] ,

To	golden	fields	of	golden	stars	,
到	金的	字段	的	金的	明星	,

到金色的星空田野，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [straɪf] . . . .

Beyond	the	echo	of	our	strife	.	.	.	.
超过	这	回声	的	我们的	冲突	.	.	.	.

超越我们冲突的回响.....

[jet] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪl] ,

Yet	there	,	upon	the	shining	hill	,
然而	那里	,	之上	这	灼灼	爬坡道	,

然而，就在那闪耀的山丘上，

[ðaʊ] [driːməst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [medəuz] [stɪl] ,
Thou **dreamest** **of** **our** **meadows** **still** **,**
你 最梦幻的 的 我们的 草地 仍然 ,

你依然梦见我们的草地，

[ænd; ənd] , [lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] [pleɪn]
And **,** **Lord** **,** **we** **have** **Thy** **promise** **plain**
和 , 主 , 我们 有 你的 承诺 清楚的

主啊，我们清楚地拥有你的应许。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] . -
That **Thou** **wilt** **walk** **in** **them** **again** **.** **23**
那 你 枯萎 走 在 他们 再次 . -

你必再次行走在他们中间。23

['pentɪkɔːst]
PENTECOST
五旬节

五旬节

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtər]
Veni **Creator**
veni 创作者

维尼创造者

[dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [roʊz] —
Dear **Heart** **of** **the** **Eternal** **Rose** **—**
亲爱的 心 的 这 永恒 玫瑰 —

永恒玫瑰之心——

[oʊ] ['meni] - ['kʌlərd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] —
O **many** **-** **coloured** **Heart** **of** **Fire** **—**
哦 许多 - 有色 心 的 火 —

哦，五彩斑斓的火焰之心——

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [griːn] ['gɑːrdn] [grəuz] ,
That **in** **our** **Lord's** **green** **garden** **grows** **,**
那 在 我们的 主场 绿色的 花园 生长 ,

那在我们主的绿色花园里生长的，

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] .
Come **,** **Holy** **Ghost** **,** **our** **souls** **inspire** **.**
来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 .

圣灵降临，启迪我们的灵魂。

[swiːt] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] ,
Sweet **Honey** **of** **the** **heavenly** **flowers** **,**
甜的 蜂蜜 的 这 天上 花朵 ,

天花的甜蜜蜂蜜

[dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['lɪˌliːz] [hɑːrt] ,
Distilled **from** **the** **white** **lily's** **heart** **,**
蒸馏 从 这 白色的 莉莉的 心 ,

源自白百合花心，

[drɪp] [ɑːn] [ðiːz] ['θɜːrsti] [lɪps] [ʌv; əv]['aʊərz] —
Drip **on** **these** **thirsty** **lips** **of** **ours** **—**
滴 在 这些 渴 嘴唇 的 我们的 —

滴落在我们干渴的嘴唇上——

[ðaʊ] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] ['spɪrɪt][ɑːrt] .
Thou **the** **anointing** **Spirit** **art** **.**
你 这 膏抹 精神 艺术 .

你是膏抹的灵。

[oʊ] [wɪnd] , [daʊn] ['hɛvənz] [lɔːŋ] [leɪnz] [əˈbləu] ,

O	Wind	,	down	heaven's	long	lanes	ablow	,
哦	风	,	向下	天	长的	车道	下	,

哦，风啊，沿着天堂的长道吹拂吧，

[wɔːrm] , [pərˈfjuːm] - ['leɪdn] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Warm	,	perfume	-	laden	Breath	of	Love	,
温暖的	,	香水	-	满载	气息	的	爱	,

温暖芬芳的爱的气息

[oʊ] ['swiːtnəs] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɪ'stoʊ]

O	Sweetness	,	on	our	hearts	bestow
哦	甜味	,	在	我们的	心	赐给

哦，甜蜜，请赐予我们心灵

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

Thy	blessed	unction	from	above	.
你的	蒙福	功能	从	多于	.

祢从天上赐下的恩典。

[oʊ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][maɪld] [skaɪz] [əˈʃaɪn] ,

O	Sun	,	in	the	mild	skies	ashine	,
哦	太阳	,	在	这	温和的	天空	阿希恩	,

哦，太阳，在和煦的天空中闪耀吧，

[oʊ] [muːn] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

O	Moon	,	bewitching	all	the	night	,
哦	月亮	,	迷人的	全部	这	夜晚	,

哦，月亮，整夜都在魅惑着你，

[ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd]['groʊpɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [maɪn]

These	dark	and	groping	ways	of	mine
这些	黑暗的	和	摸索	方式	的	矿

我这些黑暗而摸索的方式

[ɪˈneɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][pərˈpetʃuəl] [laɪt] .

Enable	with	perpetual	light	.
使能够	和	永久	光	.

启用永动机。

[dɪr] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Dear	Absolution	of	the	Sun	,
亲爱的	赦免	的	这	太阳	,

亲爱的太阳赦免，

[dɪr] ['kwɪkənəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [greɪs] ,

Dear	Quickener	of	the	meadow's	grace	,
亲爱的	加速剂	的	这	草地	优雅	,

亲爱的草地恩典的赐予者，

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [rʌn] ,

When	the	day's	course	of	toil	is	run	,
什么时候	这	天	课程	的	辛劳	是	跑步	,

当一天的工作结束，

[əˈnɔɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] - [feɪs] .

Anoint	and	cheer	our	soiléd	face	.
涂油	和	欢呼	我们的	-	脸	.

膏抹并安慰我们污秽的脸庞。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kriːps] ,

When	evening	falls	and	darkness	creeps	,
什么时候	晚上	瀑布	和	黑暗	令人毛骨悚然	,

当夜幕降临，黑暗悄然降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɑːri] ['aʊərz][hæv; həv] [kʌm] ， -

And	the	long	starry	hours	have	come	,	24
和	这	长的	繁星	小时	有	来	，	-

漫长的星空时刻已经来临，24

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [sliːps] ，

And	all	the	world	is	tired	,	and	sleeps	,
和	全部	这	世界	是	疲劳的	，	和	睡觉	，

全世界都疲惫不堪，沉睡不醒。

[kiːp] [fɑːr]['aʊər; ɑːr][foʊz] ， [gɪv] [piːs] [æt; ət][hoʊm] .

Keep	far	our	foes	,	give	peace	at	home	.
保持	远的	我们的	敌人	，	给	和平	在	家	.

远离敌人，维护国内和平。

[oʊ] [sʌn] , [oʊ] [wɪnd] , [oʊ] ['flaʊər] , [oʊ]['faɪər] ! . . .

O	Sun	,	O	Wind	,	O	Flower	,	O	Fire	!	.	.	.
哦	太阳	，	哦	风	，	哦	花	，	哦	火	！	.	.	.

太阳啊，风啊，花啊，火啊！.....

[kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] ! -

Come	,	Holy	Ghost	,	our	souls	inspire	!	25
来	，	圣	鬼	，	我们的	灵魂	启发	！	-

圣灵降临，启迪我们的灵魂！25

['kɔːrpəs] ['krɪsti]

CORPUS	CHRISTI
语料库	克里斯蒂

科珀斯克里斯蒂

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [lɔːrd] ;

Now	Thou	hast	come	to	the	end	of	Thy	pilgrimage	,	Lord	;
现在	你	哈斯特	来	到	这	结尾	的	你的	朝圣	，	主	；

主啊，你已走完你的旅程；

[ðaɪ] [læmp] [gləuz] [red] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] :

Thy	lamp	glows	red	like	a	star	at	the	dim	lane's	turning	:
你的	灯	发光	红色的	喜欢	一个	星星	在	这	暗淡	车道	转弯	:

你的灯在昏暗的小路拐弯处像星星一样闪耀着红光:

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðaɪ] ['sʌpər] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ，

The	bread	and	the	wine	of	Thy	supper	are	set	in	the	shadows	,
这	面包	和	这	葡萄酒	的	你的	晚餐	是	放	在	这	阴影	，

祢晚餐的饼和酒被放置在阴影中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kɔːlz] ['tɔɪlərz] [ænd; ənd] ['wɔndərəz] [hoʊm] .

And	the	gleam	of	Thy	cottage	calls	toilers	and	wanderers	home	.
和	这	闪耀	的	你的	小屋	呼叫	辛勤劳作者	和	流浪者	家	.

你的小屋的光芒召唤着辛勤劳作的人们和漂泊的旅人回家。

[ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ðə; ði] ['tʃɜːrvɪl] [ɪz] ['bluːmɪŋ] —

In	the	feathery	green	of	the	hedges	the	chervil	is	blooming	—
在	这	羽毛状的	绿色的	的	这	对冲	这	细叶芹	是	盛开	—

在绿篱蓬松的羽状叶片间，细叶芹正在盛开——

[petlz] [ænd; ənd] ['weɪfəz] [ʌv; əv] [sent] ，[laɪk][ðə; ði][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . . . .

Petals	and	wafers	of	scent	,	like	the	Host	in	a	dream	.	.	.	.
花瓣	和	晶圆	的	香味	，	喜欢	这	主持人	在	一个	梦	.	.	.	.

花瓣和薄片般的香气，如同梦中的主人.....

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mæs][ʌv; əv][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] ,

The	night	wind	is	singing	the	Mass	of	Thy	living	and	dying	,
这	夜晚	风	是	歌唱	这	大量的	的	你的	活的	和	垂死	，

夜风吟唱着你生与死的弥撒，

[oʊ]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [æt; ət][læst][hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] .

O	Pilgrim	of	Love	,	Who	at	last	hast	come	to	Thy	shrine	.
哦	朝圣	的	爱	,	WHO	在	最后的	哈斯特	来	到	你的	神社	.

爱的朝圣者啊，你终于来到了你的圣殿。

[ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət] [piːs] .

Thou	art	at	peace	.
你	艺术	在	和平	.

你已安息。

[æt; ət] [ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [ðaʊ] [sɪtɪst] ,

At	Thy	journey's	end	Thou	sittest	,
在	你的	旅程	结尾	你	坐测试	,

在你旅程的终点，你安息了。

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɑːn] [ðaɪ] ['foʊldɪd][hændz] , [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Thy	cheek	on	Thy	folded	hands	,	before	Thee	the	bread	and	wine	,
你的	脸颊	在	你的	折叠	双手	,	前	汝	这	面包	和	葡萄酒	,

你的脸颊贴着你合拢的双手，饼和酒摆在你面前。

[waɪl] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][skaɪ][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [muːn] [dɪps][tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ,

While	far	down	the	sky	the	yellow	moon	dips	to	her	dying	,
尽管	远的	向下	这	天空	这	黄色的	月亮	蘸酱	到	她	垂死	,

当遥远的夜空中，那轮黄月缓缓沉入暮色之中时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg][stɑːrz] [hæŋ] [laɪk][læmps][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [west] .

And	the	big	stars	hang	like	lamps	in	the	fading	west	.
和	这	大的	明星	悬挂	喜欢	灯	在	这	褪色	西方	.

而那些大明星就像西方衰落时期悬挂的灯盏。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrniz] [end] , [ɪf] [aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l]

Lord	of	the	journey's	end	,	if	I	too	should	stumble
主	的	这	旅程	结尾	,	如果	我	也	应该	绊倒

旅程终点的主啊，如果我也跌倒了

[æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['leɪnz] ['tɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [meɪ] [aɪ] [siː]

At	last	to	the	long	lane's	turning	,	there	may	I	see
在	最后的	到	这	长的	车道	转弯	,	那里	可能	我	看

终于到了长巷的拐弯处，我或许能看到

[ðə; ðɪ] ['bekən] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] [ðæt] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	beckon	and	gleam	of	the	lamp	that	is	hung	in	Thy	cottage	,
这	招手	和	闪耀	的	这	灯	那	是	悬挂	在	你的	小屋	,

你小屋里悬挂的灯盏的召唤和光芒，

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Calling	me	home	to	my	supper	,	my	friends	,	and	sleep	.
呼叫	我	家	到	我的	晚餐	,	我的	朋友们	,	和	睡觉	.

呼唤我回家吃晚饭，和朋友们在一起，然后睡觉。

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] —

The	Saints	sup	with	Thee	,	there	in	the	dusk	and	lamplight	—
这	圣徒队	上	和	汝	,	那里	在	这	黄昏	和	灯光	—

圣徒们与你共进晚餐，就在黄昏和灯光下——

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] —

Mary	and	Joseph	and	Peter	and	all	my	friends	—
玛丽	和	约瑟夫	和	彼得	和	全部	我的	朋友们	—

玛丽、约瑟、彼得以及我所有的朋友——

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [prɔpt] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪərd][ænd; ənd][tɔɪl] - [wɔːrn]['fɪŋgərz] ,

With	faces	propped	on	their	tired	and	toil	-	worn	fingers	,
和	面孔	支撑	在	他们的	疲劳的	和	辛劳	-	磨损	手指	,

他们用疲惫不堪、布满血丝的手指托着脸，

[ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
And kind eyes full of the peace of the journey's end .
和 种类 眼睛 满的 的 这 和平 的 这 旅程 结尾 .

还有那双充满宁静、仿佛旅途已结束的眼睛。

[tuː; tə] [ðæt] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [laɪt] , [dɪr] [lɔːrd] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,
To that feast of the Saints in Light , dear Lord , please bring me ,
到 那 盛宴 的 这 圣徒队 在 光 , 亲爱的 主 , 请 带来 我 ,

亲爱的主啊，请带我到那圣徒光明节来吧。

[wɑːʃ] [maɪ] ['dʌsti] [fiːt] [æz; əz][ɑːn] ['mɔːndi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Wash my dusty feet as on Maundy long ago ;
洗 我的 尘土飞扬 脚 作为 在 濯足节 长的 前 ;

洗净我沾满尘土的双脚，如同往昔的濯足节一般；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [let][ˌem 'iː][faɪnd][maɪ][lɔːrd][æt; ət] ['sʌpər] ,
At the end of the day let me find my Lord at supper ,
在 这 结尾 的 这 天 让 我 寻找 我的 主 在 晚餐 ,

一天结束时，愿我能在晚餐时见到我的主。

[ænd; ənd][fər'get][maɪ] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] . -
And forget my toils with Him in the Breaking of Bread . 26
和 忘记 我的 辛勤劳作 和 他 在 这 打破 的 面包 . -

在与祂一同擘饼时，忘却我的辛劳。26

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
THE CONCEPTION
这 概念

构想

[biː] . [viː] . [em] .
B . V . M .
B . V . M .

基督复临安息日

['ænəz] [vɔɪs] :
Anna's Voice :
安娜的 嗓音 :

安娜的声音：

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][bent] —
Down by the rushes I paused and bent —
向下 经过 这 冲刺 我 暂停 和 弯曲 —

我走到芦苇丛边，停下脚步，弯下腰——

[aɪ][bent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lʌvli] [pæŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I bent with a sudden lovely pang of joy ,
我 弯曲 和 一个 突然 迷人的 疼痛 的 喜悦 ,

我弯下腰，心中涌起一阵突如其来的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][maɪ][hoʊp][wʌz; wəz] [truː] . . . .
And I knew that my hope was true . . . .
和 我 知道 那 我的 希望 曾是 真的 . . . .

我知道我的希望成真了……

[lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ɪf] [ðaʊ] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn]
Lord God of our fathers , if Thou send me a son
主 上帝 的 我们的 父亲们 , 如果 你 发送 我 一个 儿子

我们祖先的主上帝，如果你赐给我一个儿子

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bred][ɪn] [ðaɪ] [fɪr] ,
He shall be bred in Thy fear ,
他 将 是 繁殖 在 你的 害怕 ,

他必在敬畏你的氛围中成长，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dɔːtər]

But	if	Thou	send	me	a	daughter
但	如果	你	发送	我	一个	女儿

但如果你赐给我一个女儿

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bred][ɪn][ðaɪ] [lʌv] .

She	shall	be	bred	in	Thy	love	.
她	将	是	繁殖	在	你的	爱	.

她将在祢的爱中成长。

[lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɜːrl] . -

Lord	,	I	pray	Thee	,	send	me	a	girl	.	27
主	,	我	祈祷	汝	,	发送	我	一个	女孩	.	-

主啊，我祈求你，赐给我一个女儿。27

['leɪdi] [deɪ] [ɪn] ['hɑːrvɪst]

LADY	DAY	IN	HARVEST
女士	天	在	收成

丰收节

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]

A	LULLABY	FOR	THE	FALLING	ASLEEP	OF	THE	BLESSED	VIRGIN	MARY
一个	催眠曲	为了	这	坠落	睡着了	的	这	蒙福	处女	玛丽

圣母玛利亚安息摇篮曲

['meri] [sliːps] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sliːps] [ðə; ði]

MARY	sleeps	—	and	as	she	sleeps	the
玛丽	睡觉	—	和	作为	她	睡觉	这

玛丽睡着了——在她睡着的时候

['eɪndʒəlz] [sɪŋ] :

angels	sing	:
天使	唱歌	:

天使歌唱:

[sliːp] , [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] ,

Sleep	,	sleep	,	sweetly	sleep	,
睡觉	,	睡觉	,	甜蜜地	睡觉	,

睡吧，睡吧，甜甜地睡吧

['swiːtli] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ,

Sweetly	sleep	,	sleep	,	sleep	,
甜蜜地	睡觉	,	睡觉	,	睡觉	,

甜甜地睡吧，睡吧，睡吧

[juː; jʊ] [huː] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [soʊ] —

You	who	rocked	the	cradle	—	so	—
你	WHO	摇滚	这	摇篮	—	所以	—

你，摇动摇篮的人——所以——

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

In	the	stable	long	ago	.
在	这	稳定的	长的	前	.

很久以前就在马厩里。

['goʊldən] [roʊz] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [stem] ,

Golden	Rose	of	David's	stem	,
金的	玫瑰	的	大卫的	干	,

金玫瑰大卫之茎，

[sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['beθlihem] ;

Sleep	,	and	dream	of	Bethlehem	;
睡觉	,	和	梦	的	伯利恒	;

安睡吧，梦见伯利恒;

[driːm] [ʌv; əv]['herəld]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ,
Dream of herald angels singing ,
梦 的 先驱 天使 歌唱 ,

梦见天使报佳音，

[driːm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ]
Dream of Christmas bells a - ringing
梦 的 圣诞节 铃铛 一个 - 铃声

梦见圣诞钟声响起

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In the steeples of the town ,
在 这 尖顶 的 这 镇 ,

在城镇的尖顶上，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [kʌm] [daʊn]
Telling of the Christ come down
讲述 的 这 基督 来 向下

讲述基督降临的故事

[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
To a stable long ago ;
到 一个 稳定的 长的 前 ;

很久以前，一个稳定的地方；

[driːm] [ɪn]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
Dream in harvest of the snow ;
梦 在 收成 的 这 雪 ;

在雪的收获中做梦；

[driːm] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [brest] ,
Dream His head is on your breast ,
梦 他的 头 是 在 你的 胸部 ,

梦见他的头枕在你的胸口，

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] —
Then , smiling , sleep and take your rest —
然后 , 微笑 , 睡觉 和 拿 你的 休息 —

然后，面带微笑，安然入睡，好好休息——

['goʊldən] [roʊz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [stem] ,
Golden Rose of David's stem ,
金的 玫瑰 的 大卫的 干 ,

金玫瑰大卫的茎，

[sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['beθlihem] . -
Sleep and dream of Bethlehem . 28
睡觉 和 梦 的 伯利恒 . -

安睡，梦见伯利恒。28

['meri] [sliːps] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɜːr; hər]
MARY sleeps — and as she sleeps her
玛丽 睡觉 — 和 作为 她 睡觉 她

玛丽睡着了——在她睡着的时候

[sʌn] [sɪŋz] :
Son sings :
儿子 唱歌 :

儿子唱道：

[sliːp] , [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] ,
Sleep , sleep , sweetly sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 甜蜜地 睡觉 ,

睡吧，睡吧，甜甜地睡吧

['swiːtli] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] :
Sweetly sleep , sleep , sleep :
甜蜜地 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 :

甜甜地睡吧，睡吧，睡吧:

[juː; jʊ] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
You rocked the cradle once for Me ,
你 摇滚 这 摇篮 一次 为了 我 ,

你曾为我摇过摇篮，

['mʌðər] [ʌv; əv] [swiːt] ['lɪbərti] ;
Mother of sweet liberty ;
母亲 的 甜的 自由 ;

自由之母;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌləbaɪ] ,
And now I sing your lullaby ,
和 现在 我 唱歌 你的 催眠曲 ,

现在我为你唱摇篮曲，

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
While angels watch us from the sky ,
尽管 天使 手表 我们 从 这 天空 ,

当天使在天上注视着我们时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt]
And the August stars are bright
和 这 八月 明星 是 明亮的

八月的星辰闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hɑːp] - ['sentɪd] [naɪt] .
In the dark , hop - scented night .
在 这 黑暗的 , 跳 - 香味 夜晚 .

在漆黑的、弥漫着啤酒花香气的夜晚。

[rest] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [rest]
Rest , darling mother , rest
休息 , 亲爱的 母亲 , 休息

安息吧，亲爱的母亲，安息吧

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,
With your head upon My breast ,
和 你的 头 之上 我的 胸部 ,

你的头枕在我的胸膛上，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['aʊərz]
For all the hundred happy hours
为了 全部 这 百 快乐的 小时

一百个快乐时光

[ðæt] [maɪ] [hed] [hæz; həz][leɪn][ɑːn] [jɔːrz] .
That My head has lain on yours .
那 我的 头 有 莱恩 在 你的 .

我的头曾枕在你的头上。

['mʌðər] [huːz] [her] [ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Mother whose hair is grey with love ,
母亲 谁 头发 是 灰色的 和 爱 ,

一位因爱而头发花白的母亲

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['kælvəriz] [deɪ] . . . .
With memories of Calvary's day . . . .
和 回忆 的 髑髅地 天 . . . .

带着对髑髅地那一天的回忆.....

['dɑ:rlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'bʌv]
Darling , in the fields above
亲爱的 , 在 这 字段 多于

亲爱的，在上面的田野里

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪndʒəlz][weɪt][tu:; tə][pleɪ] ,
The young angels wait to play ,
这 年轻的 天使 等待 到 玩 ,

小天使们等着玩耍，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] ,
And all the holy innocents ,
和 全部 这 圣 无辜者 ,

还有所有纯洁无辜的圣徒们，

[hu:] [wʌns][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Who once laid down their lives for Me ,
WHO 一次 铺设 向下 他们的 生活 为了 我 ,

他们曾为我舍命，

[wɪl] [klaɪm]['ɪntu:][jʊr; jər][læp][ænd; ənd][laɪ]
Will climb into your lap and lie
将要 爬 进入 你的 膝 和 说谎

会爬到你腿上躺下

[wer] [wʌns][aɪ][leɪ][soʊ] ['lʌvɪŋli] .
Where once I lay so lovingly .
在哪里 一次 我 躺 所以 深情地 .

我曾如此深情地躺在那里。

[rest] , ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] , [rest]
Rest , darling mother , rest
休息 , 亲爱的 母亲 , 休息

安息吧，亲爱的母亲，安息吧

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] .
With your head upon My breast .
和 你的 头 之上 我的 胸部 .

你的头枕在我的胸膛上。

['meri] [sli:ps] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sli:ps] [wi:; wi]
MARY sleeps — and as she sleeps we
玛丽 睡觉 — 和 作为 她 睡觉 我们

玛丽睡着了——在她睡着的时候，我们

[ɔ:l] [sɪŋ] :
all sing :
全部 唱歌 :

全体歌唱:

[sli:p] , [sli:p] , ['mʌðər] , [sli:p] ,
Sleep , sleep , mother , sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 母亲 , 睡觉 ,

睡吧，妈妈，睡吧。

['swi:tli] [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] ; -
Sweetly sleep , sleep , sleep ; 29
甜蜜地 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ; -

甜美地睡吧，睡吧，睡吧；29

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] ,
On His bosom lay your head ,
在 他的 怀 躺 你的 头 ,

将你的头安放在祂的怀抱中，

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][bed] ,
While the angels watch your bed ,
尽管 这 天使 手表 你的 床 ,

当天使守护着你的床榻时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [stɑːrz][ɑːr; ər] [red] —
And the August stars are red —
和 这 八月 明星 是 红色的 —

八月的星星是红色的——

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,
Little mother of joy divine ,
小的 母亲 的 喜悦 神圣的 ,

神圣喜乐的小圣母玛利亚

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,
Little mother of purity ,
小的 母亲 的 纯度 ,

纯洁的小母亲，

[swiːt] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] —
Sweet mother of eternity —
甜的 母亲 的 永恒 —

永恒的慈母——

([juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]) ;
(You our mother and He our Brother) ;
(你 我们的 母亲 和 他 我们的 兄弟) ;

（你是我们的母亲，他是我们的兄弟）;

[soʊ][ʃæl; ʃəl] ['hɛvənz] ['wɪndoʊz] [ʃaɪn]
So shall heaven's windows shine
所以 将 天 视窗 闪耀

如此，天堂之窗将闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊm] , ['bɜːrnɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] ,
With lights of home , burning softly down ,
和 灯 的 家 , 燃烧 轻轻 向下 ,

家中的灯光柔和地燃烧着，

[ɑːn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]
On your children on their way
在 你的 孩子们 在 他们的 方式

祝你的孩子们一路平安

[tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ]
To your door — until the day
到 你的 门 — 直到 这 天

送到您家门口——直到那一天

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [taʊn] :
When we reach our native town :
什么时候 我们 抵达 我们的 本国的 镇 :

当我们回到家乡时：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ʌn'lætʃ] ,
And our hands shall knock , and yours unlatch ,
和 我们的 双手 将 敲 , 和 你的 解锁 ,

我们的手将敲击，你们的手将打开，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [θætʃ] —
And we shall come home to you under the thatch —
和 我们 将 来 家 到 你 在下面 这 苫 —

我们将回到你身边，回到茅草屋下——

[tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

To	you	our	mother	,	to	Him	our	Brother	,
到	你	我们的	母亲	,	到	他	我们的	兄弟	,

致我们的母亲，致我们的兄弟，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	shall	we	love	you	and	Him	and	each	other	.
所以	将	我们	爱	你	和	他	和	每个	其他	.

所以，我们要爱你，爱祂，也爱彼此。

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,

Little	mother	of	joy	divine	,
小的	母亲	的	喜悦	神圣的	,

神圣喜乐的小圣母玛利亚

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn] ,

From	your	window	in	heaven	look	down	,
从	你的	窗户	在	天堂	看	向下	,

从你在天堂的窗口向下看，

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [taʊn] .

And	light	the	way	to	our	native	town	.
和	光	这	方式	到	我们的	本国的	镇	.

照亮通往我们家乡的道路。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神